

КОГНИТИВИСТИКА КАК ОСНОВА ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ РЕБЕНКА-БИЛИНГВА

COGNITIVE SCIENCE AS FUNDAMENTAL LANGUAGE OF BILINGUAL CHILD

Данная статья посвящена вопросам организации когнитивного обучения русскому, родному и иностранному языкам ребенка-билингва. Описание различных методических подходов позволяет качественно организовать проблему преодоления интерферентного влияния и обеспечить когнитивный (интеллектуальный) прирост.

Ключевые слова: билингвизм, когнитивная сфера, интеллектуальное содержание, лингводидактические системы, межкультурная коммуникация.

The article is devoted to the problem of organization of cognitive teaching Russian, native and foreign languages of bilingual child. Description of different methodical approaches allows to efficiently organize problem of overcoming interferential influence and provide cognitive (intellectual) growth.

Keywords: bilingualism, cognitive area, intellectual content, linguo-didactic systems, intercultural communication.

Многоязычие возникает по мере расширения в культурном аспекте языкового опыта человека от языка, употребляемого в семье, до овладения языками других народов. Человек «не хранит» эти языки обособленно друг от друга, а формирует коммуникативную компетенцию на основе своих знаний и языкового опыта, где языки взаимосвязаны и взаимодействуют. Язык развивается в связи с развитием форм коммуникации, которые со временем делаются всё более тонкими. С этой точки зрения цель языкового образования изменяется. Теперь овладение одним или двумя, или даже тремя языками, взятыми отдельно друг от друга, не является целью. Целью становится развитие такого лингвистического репертуара, где есть место всем умениям: от коммуникативных до лингвистических и общенаучных. Главные отличительные черты таких когнитивно связанных языковых программ – мотивация и интерес обучаемых ко всем изучаемым языкам, проектирование условий обучения, в которых языки функционируют в полном объеме: от коммуникативной функции до коммуникативной. Это обеспечивает основы функциональной грамотности. *Билингв (или полилингв) – это индивид,*

*который способен осуществлять социальную функцию на двух или более языках как в монолингвальной, так и в билингвальной общностях в соответствии со своими социокультурными потребностями [1]. Например, партнеры могут свободно переходить с одного языка на другой, демонстрируя способность каждого выражать мысль на одном языке и понимать на другом. Человек может использовать знание нескольких языков, чтобы понять текст, письменный или устный, на языке, которого он ранее не знал, узнавая слова, имеющие сходное звучание и написание в нескольких языках, в «новой форме». Соответственно, сегодня огромное значение приобретает поиск новых форм организации обучения ребенка-билингва разным языкам, включая его родные языки. Языковое развитие оказывает воздействие на процессы познания, способствуя успехам в когнитивной деятельности, поэтому в обучении ребенка-билингва необычайно важной становится именно **сфера когнитивистики**. Развитие познавательных процессов, вербального мышления и интеллекта, как известно, тесно связано с освоением языка. У детей-билингвов в этих процессах наблюдаются свои особенности. Лингводидактика реагирует на происходящие события по-новому, предполагая создание «горизонтально» связанных учебников языкового*

¹ Доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой РКИ, Московский педагогический государственный университет.

цикла (например, родной язык + русский язык + английский язык) и осуществляя координацию содержания с точки зрения сформированных умений и требований к результатам обучения. Безусловно, именно когнитивистика позволяет соотнести данные системы и обеспечить их результативность.

Известно, что когнитивная сфера – это показатель развития ребенка. Она включает внимание, зрительное и слуховое восприятие, зрительную и слуховую память, ассоциативное, пространственное, логическое и творческое мышление, аналитические и синтетические операции, комбинаторные способности. Чем больше она развита, тем больше возможностей получения, анализа и синтеза информации, тем больше видит и понимает ребенок в окружающем его мире и в самом себе. Перспективное развитие ребенка-билингва напрямую связано со становлением его когнитивной сферы, потому что в этом процессе в разной очередности выступают оба языка ребенка. **Когнитивное развитие** (от англ. *cognitive development*) – развитие всех видов мыслительных действий, памяти, формирования понятий, решения задач, воображения и логики. Теория когнитивного развития была разработана швейцарским философом и психологом Жаном Пиаже [3]. Она предполагает исследование роста разумности, то есть способности более точно отражать окружающий мир и выполнять разные логические операции. Известно, что степень развития интеллекта у детей можно определить через умение использовать в своей речи абстрактные понятия, например в 7-8-летнем возрасте, когда абстрактное мышление уже отчасти сложилось [4]. Поэтому у детей-билингвов необходимо не просто сохранить «первый» язык как язык когнитивного развития к 9-10 годам, но и показать им весь спектр возможностей, так, чтобы каждый ребенок мог продемонстрировать результаты освоения **абстрактных понятий** и качество мыслительных процессов. У ребенка-билингва и ребенка-монолингва отражение окружающего мира проявляется неодинаково. У двуязычных детей в период школьного детства легкость и быстрота приобретения новых знаний предопределяется внутренней организацией когнитивных психических структур, их разветвленностью и дифференцированностью. Ученые совершенно обоснованно считают, что уровень абстрактного мышления и интеллектуальной гибкости двуязычного ребенка гораздо выше уровня большинства его одноязычных сверстников. На начальной ступени обучения особое значение для билингвального ребенка приобретает

усвоение учащимися *опорной системы знаний по русскому языку, окружающему миру и математике* и овладение следующими **КОГНИТИВНЫМИ ДЕЙСТВИЯМИ**:

- *речевыми*, среди которых следует выделить *навыки осознанного чтения и работы с информацией*, а также

- *коммуникативными*, необходимыми для учебного сотрудничества с учителем и сверстниками.

Развитие ребенка должно быть постоянным, поэтому важно «запустить» когнитивные механизмы билингва. Часто это можно сделать только через его первый язык. Уровни когнитивности обычно соотносятся с компонентами коммуникативной компетенции и свидетельствуют о влиянии когнитивных процессов на ее формирование, потому что полноценное владение родным языком обеспечивает включение когнитивных механизмов, а второй язык обычно оттачивает их до совершенства. «Первым» мы считаем тот язык, который вызвал эмоциональное реагирование младенца и лег в основу его эмпатии, стал причиной его осознанной улыбки. Помимо этого, залогом достижения высоких образовательных результатов при обучении русскому языку становится такая система языкового образования, которую можно было бы охарактеризовать через формулу «язык + культура». Причем, билингвальному ребенку необходимо получить оба языка, важные для него, именно в такой системе. Очень важно сохранение и понимание ценности и значимости именно родного языка, особенно в том случае, когда язык социализации и «язык успешности» в представлении данного ребенка – это не тот язык, на котором он говорит в семье.

Известен тезис о том, что перед миром третьего тысячелетия стоит глобальная задача – создание «человека культуры» (В.С. Библер). Именно «человек культуры» – это *целостный человек*, и его формирование предполагает *формирование ценностного сознания*, в том числе направленного на развитие мировоззрения, нравственных принципов, гражданских позиций, эстетических вкусов. В воспитании и образовании бикультурной личности – человека третьего тысячелетия – важно понимание перспективы обоих языков: языка социализации и условно названного нами «языка эмоционального реагирования» (то есть языка, когда-то вызвавшего первые эмоции). Это задачи уже даже не семьи, а государства, общества, школы.

Существует мнение, что ребенку-билингву, проживающему вне России, достаточно сфор-

мировать лишь **межкультурную**, социальную по своей природе, **компетентность**. Однако мы придерживаемся иной позиции: ребенок-билингв в равной степени нуждается и в становлении **культуроведческой** (то есть, кумулятивной) **компетентности**, и в формировании **межкультурной** (то есть, социальной) **компетентности**. Этим он отличается от взрослого обучающегося, осваивающего, к примеру, РКИ. Без понимания отражения фактов культуры в известных ребенку языках невозможно их вычленение и соотношение между собой. Межкультурная компетентность предполагает наличие как минимум двух составляющих – двух факторов культуры и предполагает сопоставительные, а не заместительные механизмы. Для перспективного развития ребенка-билингва важно сохранить самый первый язык, который вызывал его эмоциональную реакцию в раннем детстве и на котором он демонстрировал первые результаты освоения абстрактных понятий. Это будет многие годы обеспечивать включенность его когнитивных механизмов. Поэтому самые важные результаты обучения русскому языку мыслятся не столько в предметной сфере, сколько в сферах мыслительных (когнитивных) и социально-личностных компетенций.

Идея создания инновационного блока лингвистических дисциплин связана с необходимостью повышения качества лингвистической подготовки учащегося, использования всех изучаемых языков в качестве инструментов познания, самопознания и самообразования. В настоящий момент проводится работа по определению содержания объема языкового уровня в изучаемом языке с целью определения параметров языковой диагностики. За основу берется уровневая шкала европейского языкового портфеля.

Единый филологический блок предполагает следующие модели реализации:

1) при обучении на русском языке: учебник русского языка + учебник родного языка на функциональной основе + учебник английского языка;

2) при обучении на родном языке: учебник родного языка + учебник русского языка на функциональной основе + учебник английского языка.

В качестве методологических основ построения **когнитивной концепции** языкового образования выступают следующие подходы:

– комплексный – наличие единства (комплекса) целей и задач языковой подготовки, а также единства (комплекса) средств и способов взаимодействия субъектов учебного процесса;

– компетентностный – ориентирует на построение учебного процесса сообразно результатам образования: в учебный процесс изначально закладываются отчетливые и сопоставимые параметры описания (дескрипторы) того, что учащиеся будут знать и уметь «на выходе»;

– системно-структурный – создание и функционирование методической системы обучения иностранному языку, каждый из уровней которой, подчиняясь верхнему уровню иерархии, обладает особенностями и может быть представлен независимо от других;

– программно-целевой – подчинение программным требованиям, соответствующим целевым установкам, характерным как для конца обучения в школе, так и для каждого отдельного этапа;

– лично ориентированный – максимальная ориентация на личность обучаемого, его реальные потребности и мотивы, социокультурные и индивидуальные программы развития;

– деятельностный – обучение языку через речемыслительную деятельность (деятельность общения) и в деятельности (в общении),

– дифференцированный – дифференциация, с одной стороны, субъектов учебной деятельности. С другой стороны, содержание обучения (дифференцированный подход к видам речевой деятельности, к внутреннему содержанию каждого из видов речевой деятельности, к уровням языковой системы и т.д.);

– интегрированный – подразумевает тесное взаимодействие и взаимопроникновение смежных учебных дисциплин:

- родной язык и русский язык;
- иностранный язык и родной язык;
- русский язык и родной язык;
- языки и литература на языках.

При всем многообразии подходов к решению новых образовательных задач обучения билингвов или полилингвов ведущим является **когнитивный подход**, предполагающий в контексте языкового образования следующие возможности реализации:

– определение интересов интеллектуального и личностного развития ребенка (ученика) центральными в языковой подготовке;

– создание условий, в которых ученик развивает собственную универсальную языковую сущность, свою когнитивную сферу (языковые способности, психические свойства: память, внимание, воля и т. д.);

– усвоение учащимися социального опыта (знаний, умений и навыков), который необходим в жизни;

– стимулирование свободного, креативного мышления.

Итак, одной из важнейших проблем сегодня является проблема интеграции результатов обучения или реализация **когнитивного подхода**. Этот подход, реализованный в уроках русского языка, обеспечивает осознанное освоение сведений (материала) не только языкового, но и интеллектуального характера, что развивает познавательные способности и интересы учащихся.

Умение свернуть или развернуть информацию, сформулировать главное и второстепенное, найти аналогии, выстроить понятийный аппарат – это качества, которыми ребенок-билингв овладевает на уроках языкового цикла, поэтому необходимо остановиться именно на метапредметном, «проникающем», когнитивном значении родного языка в обучении билингвального ребенка. В такой лингвистической системе **учебник родного языка – это воспроизведение кумулятивного содержания языка и культуры, обогащение личностной сферы школьника, учебник русского языка – это залог его успешной коммуникации и социализации, а учебник английского языка – это основа межкультурной коммуникации**. В единстве данная лингвистическая система обеспечивает расширение интеллектуальных и коммуникативных возможностей ребенка.

Всё это означает, что построение учебного процесса должно осуществляться с точки зрения логики развития личности учащегося, его субъективности внутреннего состояния, его индивидуальной программы усвоения каждого языка. Речь идет о становлении у учащегося основных черт вторичной языковой личности, о достижении вербально-семантического уровня сформированности вторичной языковой личности. Для его достижения учащиеся должны научиться оперировать (продуцировать и распознавать)

структурно-семантическими единицами, присутствующими во всех сферах общения и репрезентирующими национальную языковую личность. Принимая во внимание тот факт, что вторичная языковая личность составляет сложное интегративное целое, **стратегическими целями языкового образования можно определить формирование у учащихся в курсе единого филологического блока дисциплин функциональной грамотности и заданных коммуникативных и социокультурных компетенций**.

Итак, целью языкового образования в российской школе становится формирование языковой личности учащегося, способной и желающей участвовать в коммуникации на всех изучаемых языках на высоком лингвистическом и межкультурном уровнях. В системе когнитивного подхода к филологическому блоку языковых дисциплин в российской школе наиболее активным является не столько лингвистическое, сколько **социокультурное и интеллектуальное** содержание, а главные моменты, отраженные в преподавании предметов языкового цикла, связаны с социальной обусловленностью обучения языкам, культуроведческим характером такого обучения, диалогом культур и когнитивным воздействием языкового образования в целом.

Литература

1. Верещагин Е.М. Психологическая и методологическая характеристика двуязычия. – М. : Изд-во МГУ, 1969. – С. 19.
2. Выготский Л.С. Мышление и речь. – Изд. 5, испр. – М. : Лабиринт, 1999. – 352 с.
3. Пиаже Жан. Речь и мышление ребенка. – М. : Римис, 2001.
4. Шахнарович А.М. К проблеме языковой способности (механизма) // Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи. – М. : Наука, 1991. – С. 185–220.